

Объявление

Начальника Финляндской Пограничной Охраны.

25 Января 1917 года.

Симъ объявляется во всеобщее свѣдѣніе ниже-слѣдующее:

Лица, изобличенныя въ оказаніи содѣйствія непріятелю, или его агентамъ, или побѣгу военноплѣнныхъ, или совершеніи иного измѣнническаго дѣйствія или бунта противъ Верховной Власти, будутъ предаваться военному суду, для сужденія по законамъ военного времени, съ примѣненіемъ строжайшихъ наказаній, до смертной казни включительно.

Лицамъ же, оказавшимъ содѣйствіе военнымъ или гражданскимъ властямъ къ обнаруженію или задержанію непріятельскихъ агентовъ, политическихъ преступниковъ, бѣглецовъ за границу или бѣжавшихъ военноплѣнныхъ, будетъ выдаваться денежное вознагражденіе, въ зависимости отъ степени оказаннаго содѣйствія и важности задержаннаго лица.

Suomenmaalaisen Rajavartioston Päällikön

Tiedonanto.

Tammikuun 25 p:nä 1917.

Täten saatetaan yleisesti tiedoksi seuraava:

Henkilöt, jotka tavataan avustamassa vihollista tai hänen asiamiehiään tai karkumatkalla olevia sotavankeja tai muussa maanpetoksellisessä toiminnassa tai nostamassa kapinaa korkeinta valtaa vastaan, jätetään sota-oikeuden tuomittaviksi sota-ajan lakien mukaan, sovelluttamalla ankarimpia rangaistuksia aina kuolemantuomioon saakka.

Henkilöille taas, jotka avustavat sotilas- ja siviiliviranomaisia vihollisen asiamiesten, poliittisten rikollisten, ulkomaille karanneiden henkilöiden tai karanneiden sotavankien ilmisaamisessa tai pidättämisessä, annetaan rahanpalkintoja avunannon määrään ja pidätetyn henkilön tärkeyteen katsoen.

Tilkännagifvande

af Chefen för Finländska Gränsbevakningen.

Den 25 januari 1917.

Härmed meddelas till allmän kännedom följande:

Personer, hvilka öfverbevisats om lämnande af bistånd åt fienden eller dennes agenter, eller vid krigsfångars flykt, eller om annan förrädisk handling eller uppror mot högsta makten, komma att öfverlämnas till krigsrätt att dömas enligt under krigstid gällande lagar, med tillämpning af de strängaste bestraffningar, inklusive dödsstraff.

Personer åter, hvilka lämna de militära eller civila myndigheterna sin medverkan till uppdagandet eller anhållandet af fientliga agenter, politiska förbrytare, till utlandet förrymda personer eller förrymda krigsfångar, komma att erhålla penningebelöning, beroende af graden af det bistånd de lämnat samt den anhållna personens betydelse.

